

PRACTICAL ENGLISH USAGE

Michael Swan 原著 《英语学习》编辑部编译

英
语
用
法
指
南

外语教学与研究出版社

英 语 用 法 指 南

Michael Swan 原著

《英语学习》编辑部编译

外语教学与研究出版社

Michael Swan

Practical English Usage

Oxford University Press

本书根据牛津大学出版社 1980 版译出

英语用法指南

Michael Swan 原著

《英语学习》编辑部编译

外语教学与研究出版社出版

(北京外国语学院23号信箱)

北京第二新华印刷厂排版

衡水市红旗印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行

全国各地新华书店经售

开本850×1168 1/32 25.75印张 770千字

1982年12月第1版 1984年12月衡水第四次印刷

印数280,001—440,000册

书号: 9215·107

平装本定价: 4.25元

译者前言

《英语用法指南》(*Practical English Usage*, 1980) 是英国 Michael Swan 著的最新英语用法专著, 由牛津大学出版社出版, 主要对象为非英语国家学习英语的人。麦克尔·斯旺长期从事英语教学工作, 并编有英语教科书及辅助材料数种。全书共 639 个条目, 按字母顺序排列, 查阅甚为便捷。

本书着重解决非英语国家的人在英语习惯用法、词义辨析、语音、语法、文体修辞、英国英语和美国英语的重大区别、某些基本常识(如称呼、写信、报纸标题)等等方面所遇到的实际困难。书中使用的是平易的现代英语, 例语例句丰富多样, 反映英美的现实生活; 行文清楚, 论述得当, 详略适宜; 同时列举了外国学生的典型错误, 帮助读者通过对比来掌握正确用法。我们觉得这是一本十分实用的关于现代英语用法的工具参考书。

为了方便中国人学英语, 我们把原书说明部分全部译成中文, 例语例句则英汉对照。中译本在个别地方作了必要的处理。例如, 原书中 *clause* 一词既指分句, 又指短语, 我们则采用中国学生熟悉的语法术语分别处理, 把 *participle clause* 译作“分词短语”。在注音方面, 中译本采用大家比较熟悉的《英语正音词典》(*Daniel Jones, English Pronouncing Dictionary*, 13th edition) 的标音方法。至于原书的内容和体例, 中译本未作任何改动。书中原有例子全部保留, 因为作为语言材料, 这些例子说明现代英语实际使用的情况, 正是本书的精华所在。但这里面也不可避免地反映了现代英美人的生活情况和思想观点, 我们相信广大读者是一定能够予以正确分析和认识的。

由于原书没有页码而只有条目编码, 为了便利读者查阅, 我

们在中译本书眉中间加了页码，还在正文前面加了全书 639 个条目的目录及页码，左边的数字为条目编码，接着就是该条目的内容。中译本仿照原书，正文中条目右边的阿拉伯数字是该条目的编码，而不是页码。书后保留了英文索引，按字母顺序列出全书条目以及重要语言概念的有关内容；索引中的阿拉伯数字指书中条目的编码，小数点后面的数字指该条目里的小标题。全书中凡是带星号“*”的例语例句均是错误的，英语是不能这么说的。上述几点值得特别注意。

本书由《英语学习》编辑部组织翻译，刘世沐教授审订。参加翻译的同志有庄绎传(原著前言、语言术语等以及 1—114 条)，刘兴安(115—257 条)，章士法(258—407 条)，郑荣成(408—499 条)，王瑞(500—639 条)；庄绎传同志还通读了全部译稿。

本书的责任编辑是靳文和金竟两位同志。

由于我们水平有限，译文一定有不少问题和缺点，热切希望广大读者批评指正。

《英语学习》编辑部

一九八一年八月

原 著 前 言

本书之目的

英语和所有其它语言一样,对外国学生来说,处处都是问题。有一些问题是容易解释的——比如,疑问句是怎样构成的, *since* 和 *for* 有什么区别, *after all* 是什么意思。还有一些问题则比较麻烦,甚至使高年级学生和教师感到困难。现在完成时究竟怎样使用? 在表示地点的词组里, *at*, *on* 和 *in* 之间有什么不同? 我们可以说 *a chair leg*, 为什么不能说 **a girl leg*? *like* 和 *as* 的用法究竟有些什么规则? 什么时候可以用 *do so* 这个词组? 什么时候要在 *both* 后面用 *of*? *come* 和 *go* 之间, *each* 和 *every* 之间, *beach*, *coast* 和 *shore* 之间, *fairly*, *quite*, *rather* 和 *pretty* 之间, 都有些什么区别? *There's three more bottles in the fridge.* 这样说对不对? $3 \times 4 = 12$ 怎么说? 等等, 等等。

本书是关于这些问题的一本实用的参考指南。本书讨论的六百多个问题经常使学英语的外国学生感到困难。这里处理的问题, 大部分是语法方面的, 但本书也对若干一般词汇问题作了解释(例如 *big*, *great* 和 *large* 有什么区别)。

水平

本书是为中级或高年级学生和英语教师而准备的。作为一本参考书, 它包括各种不同水平的内容, 从比较简单的疑点到非常高深的问题。

结构

问题大都是在简短的独立的条目中进行解释的, 因此本书在形式上象是一本词典, 而不象是一本语法。这样就有可能对每个问题

作清楚而详尽的处理，而且可以使查阅本书的人集中注意他需要了解的内容。条目(大致上)按题目的字母顺序排列，并依次编号。书后有详细的索引，说明哪一条可以在哪里找到。

方法与体例

作者力图把本书编得非常实用。每一条目包括对一个问题的解释，正确用法举例，必要时还包括典型错误举例。比较复杂的问题分为若干独立的条目，先作一般性解释，随后提供更详细的内容，供高年级的学生和教师参考。所作的解释，尽量使用简单通俗的语言。在必须使用语法术语的时候，作者一般倾向于使用人们熟悉易懂的传统术语。有些术语(如“将来时”)可能使许多现代语法家感到不满意，但本书不是为专家编写的。在第9—29页有语言术语汇释(包括本书使用的术语)。

何种英语

本书所解释的主要是标准现代英国英语，例句尽量符合实际。在适当的地方提到文体方面的区别(如正式文体和非正式文体在用法上的区别，口语和书面语的区别)。关于美国用法，本书也提供一定的情况，但本书的目的并不是指导如何使用美国英语。

正确性

如果我们说某种说法是“错误的”，我们可能指两种不同的情况。我们可能指的是 *I have seen her yesterday，这种说法只在外国人说的英语里出现；我们也可能指的是 ain't，这种说法许多英国人和美国人都用，但被认为是“错误的”，不合乎标准的。本书作者主要讨论第一种错误(即英国英语或美国英语与“外国”英语的区别)，但也举了一些第二种错误的例子。有时一些受过教育的人使用的一个说法，别人却认为它是错误的(如 It was me that found your keys 之中的 me)。在这种情况下，就如实说明，但不说谁是谁非。

错误的说法前面都标有星号“*”。此外，有些说法可能勉强通过，

但不应鼓励学生使用，这样的说法有时也标有星号，或列为“错误”。

怎样使用本书

这是一本参考书，不是一本系统的英语语法教程。如果一个学生犯了错误，想知道错在哪里，如果一个教师想为一个困难的语法问题或词汇问题找到明确的解释，就会感到本书最为有用。要查一个问题，最好先到书后所附之索引中去查找。大部分问题在索引中都编在几个不同的题目之下，因此一般说来，不难很快查到你所需要的条目。（举例说来，如果你想知道 *It's time you go now 有什么错，只要在索引中查 time, it's time, tense 或 past tense with present or future meaning, 都可以查到对这一问题进行解释的条目的号码。）

其它参考书

本书对用法方面的问题分别作了解释，但不说明各个条目如何“联系在一起”。学生如果想系统地了解英语语法的全貌，则需参看语法书，如 Thomson 和 Martinet 合著的 *A Practical English Grammar*（牛津大学出版社，1980 年出版），Randolph Quirk 和 Sidney Greenbaum 合著的 *A University Grammar of English*（朗曼出版社，1973 年出版）。如果想详细了解英语词汇的情况，请参阅 *Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English*（牛津大学出版社，1980 年出版），或 *Longman Dictionary of Contemporary English*（朗曼出版社，1978 年出版）。

意见

使用本书的学生或教师如发现错误或遗漏，或有任何意见与建议，请写信给我，我将非常感激。来信请寄 Oxford University Press (ELT Reference), Walton Street, Oxford OX2 6DP 转。

注 音 字 母

为了标明英语中词的读音,需要使用一套特殊的字母,因为通常使用的英语字母不足以用来表示英语的全部语音。下列表中包括本书使用的全部注音字母,并附有例词,以说明该注音字母所代表的语音。

元音和双元音

i:	seat [si:t], feel [fi:l]	ə:	turn [tə:n], word [wə:d]
i	sit [sit], in [in]	ə	another [ə'nʌðə(r)], consistent [kən'sistent]
e	set [set], any ['eni]	ei	take [teik], wait [weit]
æ	sat [sæt], match [mætʃ]	ai	mine [main], light [lait]
ɑ:	march [mɑ:tʃ], after ['ɑ:ftə(r)]	ɔi	oil [ɔil], boy [bɔi]
ɒ	pot [pɒt], gone [gɒn]	əu	no [nəu], open ['əupən]
ɔ:	port [pɔ:t], law [lɔ:]	au	house [haus], now [nau]
u	good [gud], could [kud]	iə	hear [hiə(r)], deer [diə(r)]
u:	food [fu:d], group [gru:p]	ɛə	where [wɛə(r)], air [ɛə(r)]
ʌ	much [mʌtʃ], front [frʌnt]	uə	tour [tuə(r)], endure [in'djuə(r)]

辅音

p	pull [pul], cup [kʌp]	ð	though [ðəu], with [wið]
b	bull [bʌl], rob [rɒb]	t	take [teik], set [set]
f	ferry ['feri], life [laɪf] cough [kɒf]	d	day [dei], red [red]
v	very ['veri], live [liv]	s	sing [siŋ], rice [rais]
θ	think [θɪŋk], bath [bɑ:θ]	z	zoo [zu:], days [deiz]
		ʃ	show [ʃəu], wish [wiʃ]

ʒ	pleasure ['pleʒə(r)], occasion [ə'keɪʒn]	ŋ	sing [sɪŋ], finger ['fɪŋgə(r)]
tʃ	cheap [tʃi:p], catch [kætʃ]	l	love [lʌv], hole [həʊl]
dʒ	jail [dʒeɪl], bridge [brɪdʒ]	r	round [raʊnd], carry ['kæri], fire ['faɪə(r)]
k	king [kɪŋ], case [keɪs], take [teɪk], back [bæk]	w	well [wel]
g	go [gəʊ], rug [rʌg]	j	young [jʌŋ]
m	my [maɪ], come [kʌm]	h	house [haʊs]
n	no [nəʊ], on [ɒn]		

(r) 在英国英语的口语中, r 在一个词的末尾出现时(无论是最后一个字母,如在 fur 一词中,还是后面还有 e,如在 fire 一词中)是不发音的,除非在同一个句子里,后面还紧跟着一个以元音开始的词。为了表明这一点,凡是以 r 或 re 结尾的词,在音标后面有 (r), 如 beer [biə(r)]。

' 代表主要重音
, 代表次重音 } 如 goodbye [ˌgʊd'baɪ]。

语 言 术 语

下列词语是在讲到语法及语言的其它各方面时最常用的一些词语。

abstract noun 抽象名词 (与具体名词相对)它所代表的东西,我们只能作为概念来体验,而不能直接看到或接触到。如 *doubt*; *height*; *geography*。

active 主动 动词的主动形式是指 *breaks*, *told*, *will help* 之类的形式(而不是指 *is broken*, *was told*, *will be helped* 之类的形式,这些是动词的被动形式)。主动动词的主语通常是作这个动作的人或物,或对所发生的事情负责的人或物。

adjective 形容词 指 *green*, *hungry*, *impossible* 之类的词,可以用来形容人、物、事件等。形容词与名词和代词连用。如 *a green apple*; *I'm hungry* 等

adjective clause 定语从句 定语从句(由关系代词引起)与形容词起同样的作用。试比较: *a hungry baby* (*hungry* 是形容词); *a baby that wants to eat* (*that wants to eat* 是定语从句)。

adjectival participle clause 定语分词短语 指能与形容词起同样作用的分词短语。如 *Anybody wanting to eat should help themselves now*。

adverb 副词 指 *tomorrow*, *once*, *badly*, *there*, *also* 之类的词,可以用来表示某一件事是在什么时候、什么地方或怎样发生的。副词有许多种,各有不同的用途;见 10-12。

adverb clause 状语从句 和副词起同样的作用。试比较: *I'll see you tomorrow* (*tomorrow* 是副词)。 *I'll see you when you get back* (*when you get back* 是状语从句)。再例如 *I telephoned*

Robin because I didn't know what to do (原因状语从句)。

Ask me if you need anything (条件状语从句)。

adverb particle 状语小品词 指 up, out, off 之类的词, 可以用来构成短语动词的一部分。如 **clean up, sold out, tell off**。

adverb phrase 状语短语 指可以与状语起同样作用的短语。如 **on Tuesday; in the bathroom**。

adverbial 状语 指可以与状语起同样作用的一组词。与状语短语和状语从句同。

adverbial participle clause 状语分词短语 状语分词短语是由分词引起的状语短语。如 **Not knowing what to do, I telephoned Robin**。

affirmative sentence 肯定句 凡不是否定句者即是肯定句。试比较: **I agree** (肯定句)。**I don't agree** (否定句)。

affix 词缀 在 **anti-American, anticommunist, postwar, postnatal, older, younger, greenish, mannish** 等词中, **anti-, post-, -er, -ish** 都是词缀。(anti- 和 post- 是前缀; -er 和 -ish 是后缀。)

agent 施动者 在被动句中, 能够说明动作是由谁(或由什么)做的那个词语, 就是施动者。如 **This picture was probably painted by a pupil of Rubens**。

anaphora 回指法 在 **I put the money back in my pocket** 这样一个句子里, **money** 前面的冠词 **the** 说明上文已经提到过 **money**, 这种用冠词(以及代词)“回指”的办法, 叫做回指法。

antecedent 先行词 与关系代词或关系从句相关连的名词, 叫做先行词。在 **There's the child who broke my window** 这个句子里, **the child** 就是 **who (broke my window)** 的先行词。

anticipatory subject, anticipatory object 先行主语, 先行宾语 见 **preparatory subject**。

apposition 同位 在 **Harry, my brother-in-law, is a policeman** 这

样一个句子里, my brother-in-law 这个修饰性的词组, 没有通过任何介词或连词与主语相连。我们管这种现象叫“同位”。

article 冠词 a, an 和 the 叫做冠词。a/an 叫做不定冠词; the 叫做定冠词。

aspect 体 在英语里, 动词有各种形式, 比如有的可以用来表示一个动作在某一特定的时间, 是正在进行, 还是已经完成(试比较: it was raining; it had rained)。用不同形式的动词来表示这样的意思就叫做“体”(如进行体, 完成体)。

assertive 确说的 some, somebody 等词往往用于陈述句中。在其它类型的句子里, 往往换用 any, anybody 等。some, somebody 等词便是确说的, any, anybody 等词便是非确说的。非确说的词还有 yet, ever 等。

attributive 定语 形容词置于名词之前, 便是处于定语位置。如 a green shirt; my noisy son。参见“表语位置”(predicative position)。

auxiliary verb 助动词 如 be, have, do 之类的动词, 可以与其它动词连用, 构成各种时态、语态等。如 She was writing. Where have you put it? 参见“情态助动词”(modal auxiliary verbs)。

bare infinitive 无 to 的不定式 如 Let me go.

base form 原形 即动词的最简单的形式。如 go, work, remember。

case 格 名词或代词需要以不同的形式表示其在句中不同的作用。I 和 me 的区别, who 和 whom 的区别, 都属于格的區別。John's, the earth's 就是名词的所有格形式。

clause 分句 分句是句子的一部分, 其中有主语, 有动词, 通过连词与句子的其余部分相连接。如 Mary said that she was tired.

cleft sentence 部分强调句 一个句子,通过使用带 it 或 what 的结构来特别强调某一部分(比如强调主语或强调宾语),这样的句子就叫部分强调句。如 It was you that caused the accident. What I need is a beer.

collective noun 集体名词 集体名词是可以用来指一个集体的单数名词。如 family, team。

colloquial 口语体 口语体的词语主要用于非正式的言语中,而不适用于严谨的正式文体或书面语之中。如 How's life? Where's the loo (= 'the toilet')?

common noun 普通名词 普通名词即非专有名词。如 car; idea; electric guitar。John 和 Brighton 是专名(或叫专有名词),不是普通名词。

comparative 比较级 比较级是形容词或副词加上后缀 -er 构成的形式(如 older; faster);也可以用 more + 形容词/副词构成,用法相同(如 more useful; more politely)。

complement 补语 补语是句子的一部分,它可以对主语提供更多的情况(用在 be, seem 和其它几个动词之后),在某些结构中,它也可以对宾语提供更多的情况。如 You are the right person to help. She looks very kind. The President appointed Bristow his confidential adviser.

compound 复合 复合名词、复合动词、复合形容词、复合介词等都是由两部分或更多的部分组成的。如 bus-driver; get on with; one-eyed; in spite of。

concession, concessive 让步(的) 这两个词指的是这样一种语法结构(例如带有 although 或 may 的结构),我们可以承认某件事情是有道理的,然而它又是与句子的主要论点相抵触的。如 Although Spurs did not play as well as usual, they had no difficulty in winning. She may be an annoying person, but she has a lot of character and energy.

concord 一致 有时动词的形式需根据主语是单数还是复数而有所变化(如 he thinks, they think),或根据主语是第一人称,第二人称还是第三人称而有所变化(如 I am, you are, he is)。动词和主语之间的这种关系,叫做“一致”。

concrete noun 具体名词 (与抽象名词相对)它所代表的东西,我们能直接看到或接触到。如 cloud; petrol; raspberry。

conditional (1) 条件形式 条件形式指的是这样一种动词形式,其中使用了情态助动词 would (第一人称也可以使用 should)。如 I would run; She would sing; I should think. (2) **条件从句或条件句** 条件从句或条件句指的是包含 if (或类似意思的词)的从句或句子,而且往往包含条件形式的动词。如 If you try you'll understand. I should be surprised if she knew. What would you have done if the train had been late?

conjunction 连词 连词是 and, but, although, because, when, if 之类的词,可以用来连接分句或从句。如 I rang because I was worried about you.

continuous 进行时 与 progressive 同。

contraction 缩写式 缩写式是一种缩短了的形式,在这种形式里,主语和助动词连成一个词,或者动词与 not 连成一个词。如 I'm; who'll; can't。

conversational 会话体 与 colloquial 同。

co-ordinate clause 等立分句 指一个句子里处于同等地位的各个分句。这样一个等立分句不能在另外一个分句中起主语、宾语、补语或状语的作用。如 Shall I come to your place or would you like to come to mine? It's cooler today and there's a bit of a wind. 参见“从句”(subordinate clause)。

co-ordinating conjunction 等立连词 如 and, but, or, 可以连接等立分句。

copula 系动词 指动词 be, 只用来连接主语和补语。如 My

mother is in Jersey.

count noun 或 countable noun 可数名词 指 car, dog, idea 之类的名词,可以有复数形式,而且可以与不定冠词 a/an 连用。参见“不可数名词”(uncountable noun)。

dangling participle 垂悬分词 与 hanging participle 同。

declarative question 陈述式疑问句 其语法形式与陈述句相同。如
That's your girl-friend?

defective verb 不完全变化动词 如 can, ought, must, abide, 没有一般动词所具有的各种形式 (can 没有动词不定式和分词; ought 和 must 没有动词不定式、分词和过去式; abide 没有过去分词)。情态助动词属于不完全变化动词。

defining relative clause 限制性关系从句 与 identifying relative clause 同。

degree 程度 表示程度的副词,如 quite, rather, very, too。

demonstrative adjective/pronoun 指示形容词/代词 如 this/these; that/those。

dependent clause 从句 与 subordinate clause 同。

determiner 限定词 限定词通常用于名词短语之开头。限定词包括 a/an, the, my, this, each, either, several, more, both, all。

direct object 直接宾语 见“宾语”(object)。

direct speech 直接引语 直接引语(大致上)引用原说话人所说的话,不改变时态、代词等。如 She looked me straight in the eyes and said, "This is my money." 参见“间接引语”(reported speech)。

discourse marker 话语标志 话语标志指的是这样的词语,它可以表示出正在说的话与谈话的其余部分(例如前面或后面所说的话,或说话人对自己的话所采取的态度)之间的联系。如 on the other hand; frankly; as a matter of fact。

double negative 双重否定 指在同一个句子里使用两个否定词,特

别是在表达简单否定意思的时候。如 I shouldn't be surprised if we didn't have some rain. You ain't heard **nothing** yet (不合标准的说法)。

duration 时间长度 指某件事情所耗的时间。介词 for 可以和表示时间的词组连用,来表示时间长度。

dynamic verb 动态动词 动态动词表示动作,不表示状态,通常可用于进行时。如 fly; shout; plan。参见“静态动词 (stative verb)。

ellipsis (其形容词为 elliptic) 省略 省略指的是在上下文意思清楚的情况下省去某些词。如 (It's a) Nice day, isn't it? It was better than I expected (it would be)。

emphasis 强调 强调指的是使一个词或一句话的某一部分显得特别突出(比如通过重读;用大写字母;在肯定句中用 do;使用特殊的词序等方法)。

emphatic pronoun 强调代词 指 myself, yourself, himself 等,可以用来强调一个名词或代词。如 I'll tell him **myself**. I wouldn't sell this to the King **himself**. 参见“反身代词”(reflexive pronouns)。

ending 词尾 指的是起语法作用的后缀。如 -er, -ext, -ing, -ed。

finite verb 限定动词 与主语连用,构成动词的时态(如 breaks, broke, is singing, has been)。大多数句子中,至少有一个限定动词。参见“非限定动词”(non-finite verb)。

first person 第一人称 见“人称”(person)。

formal 正式 正式文体用于生人之间的客气的谈话,用于特殊场合,或用于某些较文的文字或函件。例如 commence 一词就比 start 较为正式。

frequency 频率 频率副词可以说明某件事情发生的频繁程度。如 often; never; daily; occasionally。

fronting 提前 为了特别强调句子的某一部分,可以把它提前,放